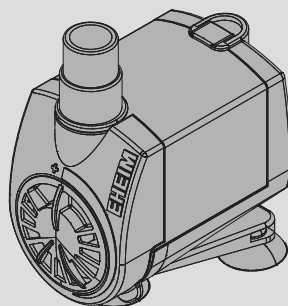
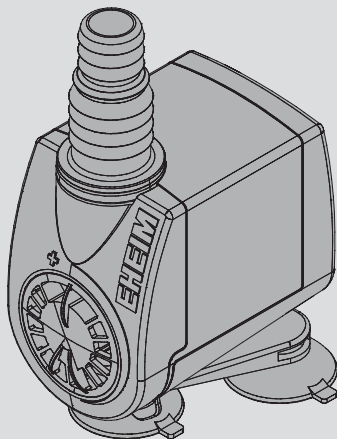


EHEIM

compactOUT



600
1000

de Bedienungsanleitung

en Operating manual

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

es Manual de instrucciones

pt Manual de instruções

nl Bedieningshandleiding

da Betjeningsvejledning

sv Bruksanvisning

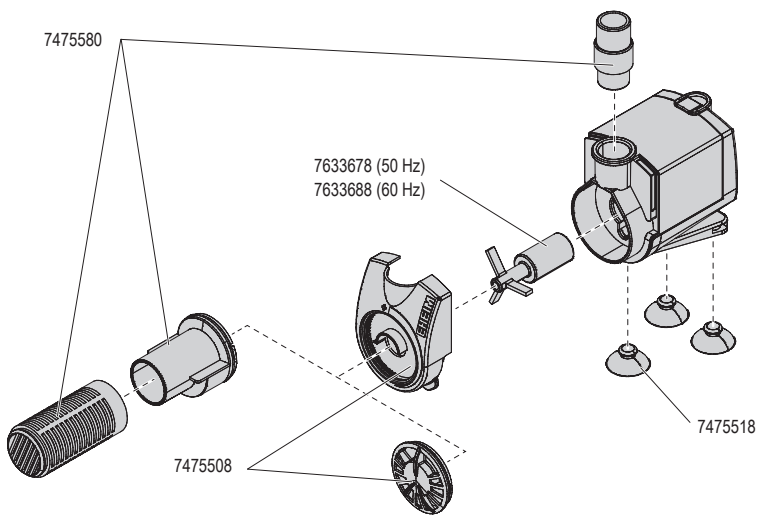
tr İşletim kılavuzunun

pl Instrukcji obsługi

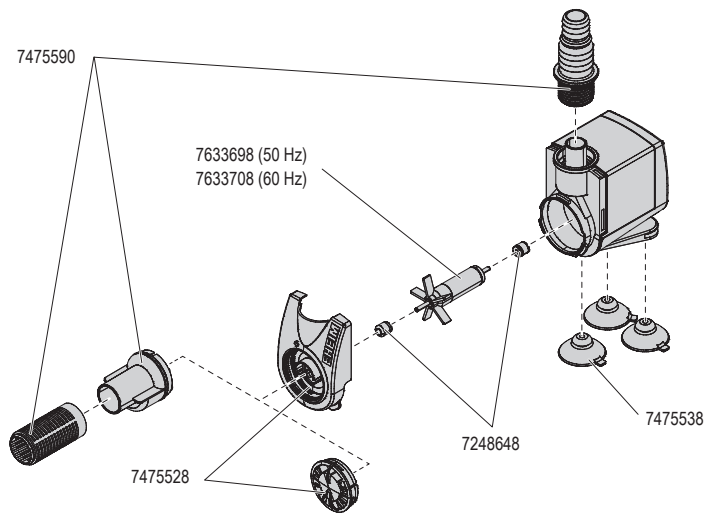
ru Руководство по эксплуатации

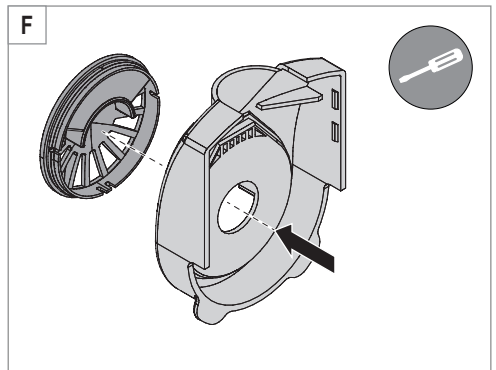
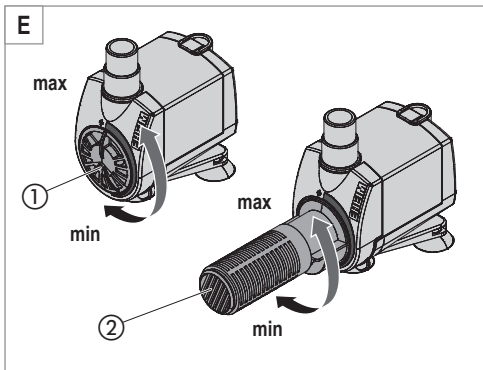
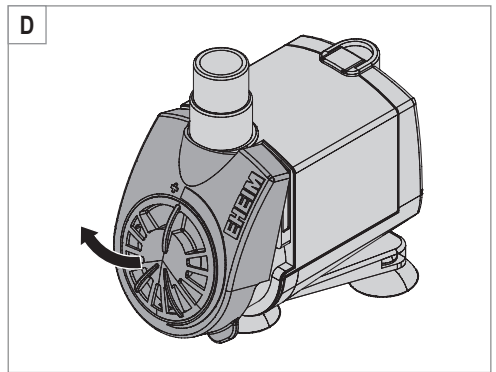
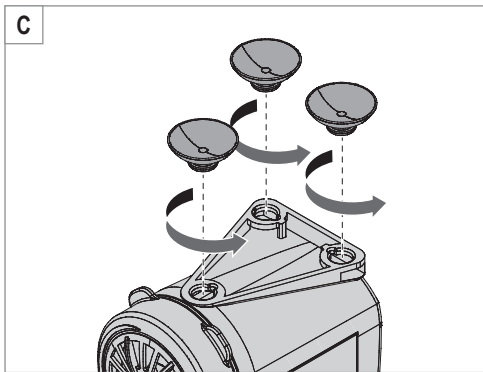
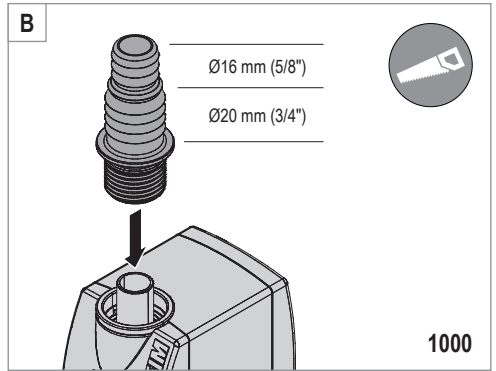
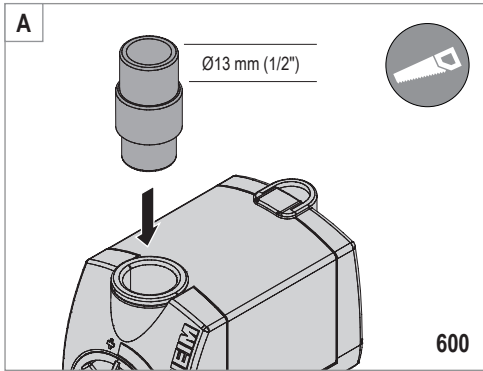
de	Original-Bedienungsanleitung Universalpumpe compactOUT600 / 1000	6
en	Translation of the original operating manual Universal pump compactOUT600 / 1000	13
fr	Traduction du mode d'emploi original Pompe universelle compactOUT600 / 1000	20
it	Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Pompa universale compactOUT600 / 1000	27
es	Traducción del manual de instrucciones original de la Bomba universal compactOUT600 / 1000	34
pt	Tradução do manual de instruções original Bomba universal compactOUT600/1000	41
nl	Vertaling van de originele bedieningshandleiding Universele pomp compactOUT600 / 1000	48
da	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Universalpumpe compactOUT600 / 1000	55
sv	Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen Universalpump compactOUT600 / 1000	62
tr	Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi Üniversal pompa compactOUT600 / 1000	69
pl	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Pompa uniwersalna compactOUT600 / 1000	76
ru	Перевод оригинального руководства Эксплуатации универсального насоса compactOUT600 / 1000	83

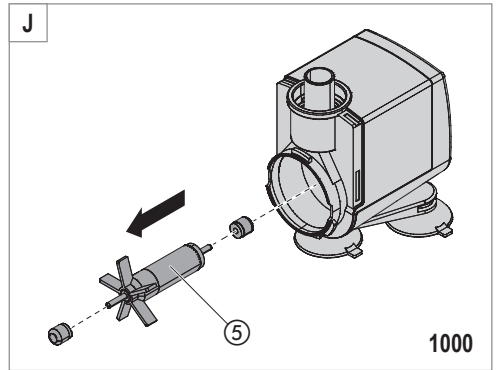
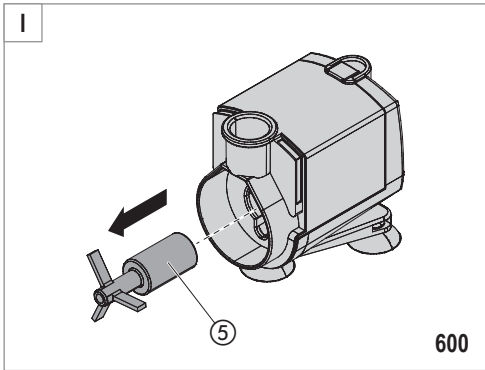
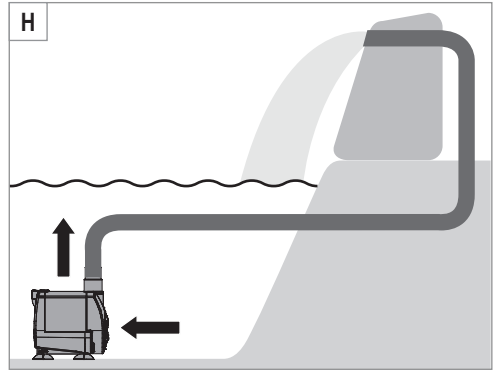
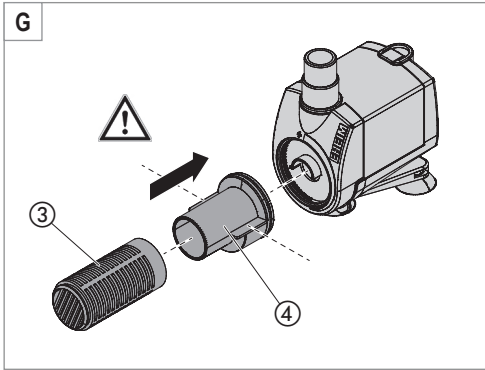
600



1000







Original-Bedienungsanleitung Universalpumpe compactOUT600 / 1000

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet:



Die Eintauchtiefe des Geräts beträgt maximal 1 m.



Das Gerät besitzt die Schutzklasse I.

IP68 Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie EN 60335-2-41.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



WARNUNG!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die eine mittlere bis leichte Körperverletzung oder ein gesundheitliches Risiko zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

Darstellungskonvention

- ☒ **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A
- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Förderung von Wasser
- zum Betrieb von Filteranlagen, Wasserspielen, Wasserspielen, Wasserfällen, Bachläufen usw.
- zur Wasserbelüftung und -umwälzung
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:



- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden
- nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe, Salzwasser sowie Trinkwasser
- nicht in Schwimmteichen verwenden
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



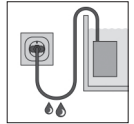
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Die Anschlussleitung darf nicht betreten werden, sofern sie in der Erde oder im Kies ohne Leerrohr verlegt wurde.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!



- Die elektrischen Installationen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Trennen Sie das Gerät vor allen Arbeiten vom Netz.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Verlängerungskabel und Stromverteiler müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).

- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F3G0,75. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit und Nässe. Bilden Sie mit dem Netzkabel unbedingt eine Tropfschleufe. Diese verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontakt-Netzsteckdose an.



4. Inbetriebnahme

Schlauch anschließen (compactOUT600)

1. Stecken Sie das Anschlussstück auf die Pumpe (⊞A).
2. Verbinden Sie Ihren Schlauch mit dem Anschlussstück.

Schlauch anschließen (compactOUT1000)

1. Kürzen Sie mit einer Säge das Anschlussstück auf den Durchmesser Ihres Schlauches (⊞B).
2. Schrauben Sie das Anschlussstück auf die Pumpe.
3. Verbinden Sie Ihren Schlauch mit dem Anschlussstück.

i Tipp: Befeuchten Sie den Schlauch mit Wasser zur einfacheren Montage.

Sauger montieren

1. Drehen Sie die Sauger in die Öffnungen des Motorkörpers (⊞C).

i Tipp: Befeuchten Sie die Sauger mit Wasser zur einfacheren Montage.

Ansaugkorb montieren

1. Klappen Sie den Pumpendeckel nach oben vom Motorkörper ab (⊞D).
2. Drehen Sie den Leistungsregler ① in die Position **min** (⊞E).
3. Drücken Sie mit einem Schraubenzieher vorsichtig den Leistungsregler von hinten aus dem Pumpendeckel (⊞F).



VORSICHT! Sachbeschädigung.

▶ Achten Sie auf die waagerechte Einbaurichtung des Verbindungsstücks (④) (⊗G).

4. Drücken Sie das Verbindungsstück bis zum Einrasten in den Pumpendeckel.
5. Stecken Sie den Filter (③) auf das Verbindungsstück.
6. Montieren Sie den Leistungsregler wieder in umgekehrter Reihenfolge.



VORSICHT! Sachbeschädigung.

▶ Achten Sie bei der Montage des Leistungsreglers auf die Einbaurichtung. Der Leistungsregler kann nur in der Position **min** montiert werden.

5. Bedienung



VORSICHT! Sachbeschädigung.

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Pumpe ein-/ausschalten

1. Befestigen Sie das Gerät unterhalb des Wasserspiegels am Boden (⊗H). Achten Sie auf die maximale Tauchtiefe (siehe Technische Daten).
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose. **Achtung: Die Pumpe läuft sofort an!**
3. Ziehen Sie zum Ausschalten den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Durchfluss regeln

1. Drehen Sie den Leistungsregler bzw. den Ansaugkorb um den Wasserdurchfluss einzustellen (⊗E).

6. Wartung



GEFAHR! Stromschlag!

▶ Trennen Sie grundsätzlich vor Wartungsarbeiten alle Geräte vom Stromnetz.



VORSICHT! Sachbeschädigung.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel.
- ▶ Die Gerätekomponenten sind nicht spülmaschinenbeständig! Reinigen Sie das Gerät bzw. Geräteteile nicht in der Spülmaschine.



In den nachstehenden Abschnitten sind Wartungsarbeiten beschrieben, die für einen optimalen und störungsfreien Betrieb erforderlich sind. Eine regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer und sichert über einen langen Zeitraum die Funktion des Geräts.

Pumpe reinigen

1. Nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.
2. Klappen Sie den Pumpendeckel nach oben vom Motorkörper ab (⊗D).
3. Ziehen Sie das Pumpenrad (5) aus dem Motorkörper (⊗I/J).
4. Reinigen Sie alle Komponenten unter fließendem Wasser.
5. Montieren Sie die Pumpe wieder in umgekehrter Reihenfolge.

7. Beheben von Störungen



Achtung! Stromschlag!

- ▶ Ziehen Sie vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Überprüfen Sie die Netzspannung ▶ Kontrollieren Sie die Zuleitung
Pumpe fördert nicht	Netzstecker ist nicht eingesteckt	▶ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose
	Pumpenrad ist blockiert	▶ Reinigen Sie die Pumpe
	Thermischer Schutzschalter ist aktiviert (nur compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Pumpe abkühlen. 2. Stecken Sie nach ca. einer Stunde den Netzstecker wieder ein.
Pumpe fördert ungenügend	Leistungsregler bzw. Ansaugkorb ist verschmutzt	▶ Reinigen Sie den Leistungsregler bzw. Ansaugkorb

Bei sonstigen Störungen wenden Sie sich bitte an den EHEIM Service.

8. Außerbetriebnahme und Entsorgung

Lagern



1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Wasser.
2. Reinigen Sie das Gerät
3. Lagern Sie das Gerät an einem frostsicheren Ort.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:

Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

9. Technische Daten

	compactOUT600	compactOUT1000
Typ	1021	1022
Nennleistung	7 W	15 W
Fördermenge	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Förderhöhe max.	1,00 m	1,40 m
Tauchtiefe max.	1 m	
Abmaße (L × B × H)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Kabellänge	10 m	
Anschlüsse für Schlauch-Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Medientemperatur	4 °C – 35 °C	
Netzspannung/Frequenz	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Ersatzteile

Siehe Seite 3.

Translation of the original operating manual Universal pump compactOUT600 / 1000

1. General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The appliance has an immersion depth of max. 1 m.



The appliance is of protection class I.

IP68 The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.



The appliance fulfils the requirements of the EN 60335-2-41 standard.

The following symbols and signal words are used in this operating manual:



DANGER!

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.



DANGER!

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.



WARNING!

The symbol indicates imminent danger that can result in moderate to minor injury or a health risk.



CAUTION!

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.

Typographical conventions

- ☒ **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A
- ▶ You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- for pumping water
- for operating filter systems, water features, waterfalls, streams, etc.
- for water aeration and circulation
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:



- do not use for commercial or industrial purposes
- do not pump caustic, inflammable, aggressive or explosive substances, salt water or drinking water
- do not use in swimming ponds
- never operate without a water flow

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



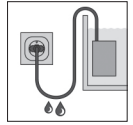
- This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the appliance if it is not working properly or is damaged.

- Never use the appliance with a damaged mains cable.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges. If the connection cable has been laid in the ground or in gravel without an empty conduit, it must not be possible to step on it.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.
- Only operate the appliance when there are no persons in the water!



- The electrical installations must comply with the international and national erection specifications.
- The appliance must be protected by a residual current protection device with a maximum rated residual current of 30 mA. Please contact an electrician if there are any questions or problems.
- Disconnect the appliance from the mains before all work.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.
- Extension cables and power distributors must be suitable for outdoor use (protected against splashing water).
- Mains connection cables must not have a smaller cross-section than rubber hose lines with the abbreviation H05RN-F3G0,75. Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.
- The mains connection cable of this appliance cannot be replaced. If the cable is damaged, the appliance must be scrapped.

- Protect the mains socket and mains plug against moisture and wetness. A drip loop must be formed with the mains cable. This prevents any water running along the cable to the mains socket, which would result in a short-circuit.
- Only connect the appliance to a correctly installed protective contact mains socket.



4. Commissioning

Connecting the hose (compactOUT600)

1. Plug the connecting piece onto the pump (⊗A).
2. Connect your hose to the connecting piece.

Connecting the hose (compactOUT1000)

1. Use a saw to shorten the connecting piece to the diameter of your hose (⊗B).
2. Screw the connecting piece onto the pump.
3. Connect your hose to the connecting piece.

i Hint: Moisten the hose with water for easier installation.

Installing suction devices

1. Screw the suction devices into the openings of the body of the motor (⊗C).

i Hint: Moisten the suction devices with water for easier installation.

Installing the suction basket

1. Fold the pump cover up and away from the body of the motor (⊗D).
2. Turn the power controller ① to position **min** (⊗E).
3. Using a screwdriver, carefully push the power controller out of the pump cover from behind (⊗F).



CAUTION! Material damage.

- ▶ Make sure that the connecting piece is installed horizontally ④ (⊗G).
4. Push the connecting piece into the pump cover until it locks into place.
 5. Plug the filter ③ onto the connecting piece.
 6. Install the filter basket again in reverse order.



CAUTION! Material damage.

- ▶ During the installation of the power controller, pay attention to the installation direction. The power controller can only be installed in the **min** position.

5. Operation



CAUTION! Material damage.

- The pump must not run dry.

Switching the pump on/off

1. Secure the appliance to the ground, below the water level (⊞H). Pay attention to the maximum pond depth (see Technical data).
2. Insert the mains plug in the mains socket. **Attention: The pump starts immediately!**
3. To turn it off, remove the mains plug from the mains socket.

Controlling the flow rate

1. Turn the power controller or the suction basket to adjust the water flow rate (⊞E).

6. Maintenance



DANGER! Electrocutation!

- ▶ All appliances must be disconnected from the power supply before any maintenance work is carried out.



CAUTION! Material damage.

- ▶ Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.
- ▶ The appliance components are not dishwasher-proof! Do not clean the appliance or appliance parts in the dishwasher.



The following sections describe maintenance work necessary for optimum and fault-free operation. Regular maintenance prolongs the service life and assures functionality of the appliance over a long period.

Cleaning the pump

1. Take the pump out of the water.
2. Fold the pump cover up and away from the body of the motor (⊞D).
3. Pull the impeller (⊞) out of the motor body (⊞I/J).
4. Clean all components under running water.
5. Install the pump again in reverse order.

7. Clearing faults



Attention! Electrocutation!

- ▶ Before clearing faults, remove the mains plug.

Fault	Possible cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check the mains voltage ▶ Check the supply line
Pump not pumping	Mains plug is not inserted	▶ Insert the mains plug in the mains socket
	Impeller is blocked	▶ Clean the pump
Pump not pumping sufficiently	Thermal circuit breaker is activated (only compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove the mains plug and let the pump cool down. 2. Insert the mains plug again after approx. one hour.
	The power controller or the suction basket are dirty	▶ Clean the power controller and/or the suction basket

For other faults, please contact EHEIM Service.

8. Decommissioning and disposal

Storage



1. Take the appliance out of the water.
2. Clean the appliance.
3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, comply with all applicable statutory regulations. Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union:

Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

9. Technical data

	compactOUT600	compactOUT1000
Type	1021	1022
Rated power	7 W	15 W
Delivery rate	250 – 600 l/h (54 – 130 Imp.gal/h)	400 – 1000 l/h (88 – 220 Imp.gal/h)
Max. delivery head	1.00 m 3'4"	1.40 m 4'7"
Max. immersion depth	1 m	
Dimensions (L × W × H)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Cable length	10 m	
Connections for hose Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Media temperature	4 °C – 35 °C	
Mains voltage/frequency	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Spare parts

See page 3.

Traduction du mode d'emploi original Pompe universelle compactOUT600 / 1000

1. Consignes générales à destination de l'utilisateur

Informations relatives à l'utilisation du mode d'emploi



- ▶ Le mode d'emploi doit être intégralement lu et compris par l'utilisateur, avant que ce dernier n'utilise l'appareil pour la première fois.
- ▶ Le mode d'emploi constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont apposés sur l'appareil.



La profondeur d'immersion de l'appareil est de 1 m au maximum.

1 m



L'appareil possède l'indice de protection I.

IP68 Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil satisfait aux exigences de la directive EN 60335-2-41.

Les symboles et mots-signaux suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation.



DANGER !

Le symbole indique un danger potentiel d'électrocution qui peut entraîner de graves blessures, voire la mort.



DANGER !

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



AVERTISSEMENT !

Le symbole indique un danger potentiel qui peut entraîner des blessures modérées ou légères, ou qui peut présenter un risque pour la santé.



ATTENTION !

Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.



Conseils et informations utiles.

Convention de présentation

- ☒ **A** Renvoi à une figure. Ici, renvoi à la figure A
- ▶ Vous êtes invité à effectuer une manipulation.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces contenues dans la livraison sont destinés à une utilisation dans un cadre privé et doivent exclusivement être utilisés :

- le transport de l'eau
- les installations de filtrage, jeux d'eau, chutes d'eau, cours de ruisseaux, etc.
- l'aération et le brassage de l'eau
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :



- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- ne convient pas pour le transport de substances abrasives, inflammables, agressives ou explosives, ni pour l'eau salée ou l'eau potable
- ne convient pas pour l'utilisation dans les piscines naturelles
- ne jamais utiliser sans courant d'eau

3. Consignes de sécurité

Des dangers peuvent émaner de cet appareil pour les personnes et les biens matériels si ce dernier est utilisé de manière incorrecte ou non-conforme à la destination prévue, ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'ap-

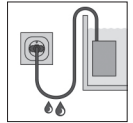
pareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.

- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble secteur endommagé.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un centre de S.A.V. EHEIM.
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Personne ne devra pouvoir marcher sur le câble s'il est posé sans gaine dans la terre ou dans du gravier.
- Effectuez exclusivement des travaux qui sont décrits dans cette notice.
- Ne procédez jamais à des modifications techniques sur l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement quand il n'y a personne dans le bassin !



- Les installations électriques doivent correspondre aux dispositions internationales et nationales relatives aux installateurs d'équipements électriques.
- L'appareil doit être sécurisé moyennant un dispositif de protection contre les courants de fuite de 30 mA maximum. Si vous avez des questions ou en cas de problèmes, veuillez vous adresser à un spécialiste en électricité.
- Séparez l'appareil du secteur, chaque fois avant d'effectuer des travaux.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.

- Le câble de rallonge et le boîtier des connexions doivent être aptes au fonctionnement à l'extérieur (protection contre les projections d'eau).
- Le diamètre des lignes de raccordement au secteur doit avoir au moins les mêmes dimensions que les conduites en caoutchouc marquées H05RN-F3G0,75. Les câbles prolongateurs doivent satisfaire aux exigences de la norme DIN VDE 0620.
- Il n'est pas possible de remplacer le câble de raccordement secteur de cet appareil. L'appareil doit être mis au rebut lorsque le câble est endommagé.
- Protégez la prise de courant et la fiche secteur de l'humidité. Formez impérativement une boucle d'égouttement avec le câble électrique.
Cela empêche que l'eau s'écoulant éventuellement le long du câble atteigne la prise de courant et occasionne ainsi un court-circuit.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise murale avec un contact de protection installé de manière conforme.



4. Mise en service

Raccorder le tuyau (compactOUT600)

1. Emboîtez le raccord a sur la pompe (☒A).
2. Raccordez votre tuyau au raccord.

Raccorder le tuyau (compactOUT1000)

1. À l'aide d'une scie, raccourcissez le raccord b pour le ramener au diamètre de votre tuyau (☒B).
2. Vissez le raccord sur la pompe.
3. Raccordez votre tuyau au raccord.

i Conseil : Humidifiez le tuyau à l'eau pour faciliter le montage.

Monter les ventouses

1. Vissez les ventouses dans les orifices du corps de moteur (☒C).

i Conseil : Humidifiez les ventouses à l'eau pour faciliter le montage.

Monter la crépine

1. Rabattez le couvercle de pompe vers le haut pour le dégager du corps de moteur (⊞D).
2. Tournez le régulateur de puissance ③ dans la position **min** (⊞E).
3. A l'aide d'un tournevis, appuyez avec précautions sur le régulateur de puissance, par l'arrière, pour le faire sortir du couvercle de la pompe (⊞F).



ATTENTION ! Dommage matériel.

- ▶ Veillez au sens de montage du raccord (sens horizontal) ④ (⊞G).

4. Repoussez le raccord dans le couvercle de pompe, jusqu'à ce qu'il se mette en prise.
5. Emboîtez le filtre ③ sur le raccord.
6. Remontez le régulateur de puissance en procédant dans l'ordre inverse du démontage.



ATTENTION ! Dommage matériel.

- ▶ Lors du montage du régulateur de puissance, faites attention au sens de montage. Le régulateur de puissance ne peut être monté que dans la position **min**.

5. Utilisation



ATTENTION ! Dommage matériel.

- La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

Mettre en marche/arrêter la pompe

1. Fixez l'appareil au-dessous du niveau d'eau, sur le fond (⊞H). Observez toujours la profondeur d'immersion maximale (voir les spécifications techniques).
2. Insérez la fiche secteur dans la prise secteur. **Attention : La pompe se met immédiatement en marche !**
3. Pour l'arrêter, retirez la fiche secteur de la prise murale.

Régler le débit

1. Tournez le régulateur de puissance ou la crépine, pour régler le débit d'eau (⊞E).

6. Maintenance



DANGER ! Électrocution !

- ▶ En règle générale, avant tous travaux de maintenance, débranchez tous les appareils du secteur.



ATTENTION ! Dommage matériel.

- ▶ N'utilisez pas d'objets durs ou des produits agressifs pour le nettoyage.
- ▶ Les composants de l'appareil ne résistent pas au lave-vaisselle ! Ne nettoyez pas l'appareil ou ses éléments dans le lave-vaisselle.

- i** Les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et irréprochable sont décrits dans les sections suivantes. Une maintenance périodique prolonge le cycle de vie et assure le bon fonctionnement de l'appareil pendant une longue période.

Nettoyer la pompe

1. Sortez la pompe de l'eau.
2. Rabattez le couvercle de pompe vers le haut pour le dégager du corps de moteur (ⓓ).
3. Retirez la roue de pompe (⑤) du corps de moteur (ⓓ/ⓓ).
4. Nettoyez tous les composants sous l'eau courante.
5. Remontez la pompe en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

7. Élimination des anomalies



Attention ! Électrocution !

- ▶ Débranchez la prise de courant avant de procéder à un dépannage.

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
La pompe ne démarre pas	Aucune tension secteur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifiez la tension secteur ▶ Vérifiez le câble d'alimentation
La pompe ne refoule pas	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise murale	▶ Insérez la fiche secteur dans la prise murale.
	La roue de la pompe est bloquée	▶ Nettoyez la pompe
	Le disjoncteur thermique est activé (uniquement compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirez la fiche secteur de la prise murale, patientez pour que la pompe puisse se refroidir. 2. Réinsérez la fiche secteur dans la prise murale au bout d'une heure environ.
Capacité insuffisante de la pompe	Le régulateur de puissance ou la crépine est encrassé	▶ Nettoyez le régulateur de puissance ou la crépine

Pour tout autre dysfonctionnement, veuillez-vous adresser au S.A.V. EHEIM.

8. Mise hors service et élimination

Stockage



1. Retirez l'appareil de l'eau.
2. Nettoyez l'appareil
3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne :

au sein de la Communauté Européenne, l'élimination d'appareils électriques est règlementée par des prescriptions nationales basées sur la directive de l'UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

9. Caractéristiques techniques

	compactOUT600	compactOUT1000
Type	1021	1022
Puissance nominale	7 W	15 W
Débit	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Hauteur de refoulement max.	1,00 m	1,40 m
Profondeur d'immersion max.	1 m	
Dimensions (L x P x H)	72 x 38 x 62 mm	79 x 47 x 73 mm
Longueur du câble	10 m	
Raccords pour Ø de tuyau	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Température du milieu	4 °C – 35 °C	
Tension électrique / Fréquence	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Pièces de rechange

Voir page 3.

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Pompa universale compactOUT600 / 1000

1. Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli:



La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1 m.



L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento I.

IP68 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio soddisfa i requisiti della direttiva EN 60335-2-41.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti:



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.



AVVISO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.



ATTENZIONE!

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione

- ☒ **A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A
- ▶ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per il passaggio d'acqua
- per il funzionamento di impianti di filtraggio, giochi d'acqua, cascate d'acqua, ruscelli ecc.
- per la ventilazione e circolazione dell'acqua
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:



- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- è vietato convogliare liquidi corrosivi, facilmente infiammabili, aggressivi o esplosivi, acqua salata nonché acqua potabile
- non utilizzarlo in stagni balneabili
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



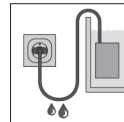
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.

- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è danneggiato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi. È vietato calpestare il cavo di allacciamento se è stato posato nella terra o nella ghiaia senza guaina.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nello stagno!



- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali.
- L'apparecchio deve essere protetto tramite un interruttore differenziale con una corrente nominale differenziale di intervento pari a max 30 mA. Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Prima di ogni lavoro, scollegare l'apparecchio dalla rete.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).

- I cavi di alimentazione non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Non si deve sostituire il cavo di alimentazione di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità e dal bagnato. Formare assolutamente una curva di sgocciolamento con il cavo di rete. Questa impedisce che l'acqua che eventualmente scorre lungo il cavo possa arrivare alla presa e provocare un cortocircuito.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente correttamente installata e dotata di contatto di terra.



4. Messa in funzione

Collegare il tubo flessibile (compactOUT600)

1. Inserire il connettore sulla pompa (☒A).
2. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

Collegare il tubo flessibile (compactOUT1000)

1. Con una sega, accorciare il connettore al diametro del proprio tubo flessibile (☒B).
2. Avvitare il connettore sulla pompa.
3. Collegare il tubo flessibile con il connettore.

i Suggerimento: inumidire il tubo flessibile con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare le ventose

1. Applicare le ventose ai fori sul blocco motore facendole ruotare (☒C).

i Suggerimento: inumidire le ventose con acqua per semplificarne il montaggio.

Montare il filtro di aspirazione

1. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (☒D).
2. Ruotare il regolatore di potenza ① in posizione **min** (☒E).

3. Utilizzare un cacciavite per premere con attenzione il retro del regolatore di potenza fino ad estrarlo dal coperchio della pompa (ⓇF).



ATTENZIONE! Danni materiali.

- ▶ Durante il montaggio del raccordo, assicurarsi di conservare sempre una posizione orizzontale ④ (ⓇG).
4. Premere il raccordo all'interno del coperchio della pompa finché scatta in posizione.
 5. Infilare il filtro ③ sul raccordo.
 6. Montare il regolatore di potenza nell'ordine inverso.



ATTENZIONE! Danni materiali.

- ▶ Durante il montaggio del regolatore di potenza, mantenere il senso di montaggio corretto. Il regolatore di potenza può essere montato solo in posizione **min**.

5. Funzionamento



ATTENZIONE! Danni materiali.

- La pompa non deve funzionare a vuoto.

Accendere/spengere la pompa

1. Fissare l'apparecchio al suolo sotto il livello dell'acqua o (ⓇH). Fare attenzione alla massima profondità d'immersione (vedi Dati tecnici).
2. Inserire la spina nella presa elettrica. **Attenzione: la pompa si avvia immediatamente!**
3. Estrarre la spina dalla presa elettrica per spegnere.

Regolare la portata

1. Ruotare il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione per impostare la portata d'acqua (ⓇE).

6. Manutenzione



PERICOLO! Scossa elettrica!

- ▶ Per principio, scollegare tutti gli apparecchi dalla rete elettrica prima di effettuare lavori di manutenzione.



ATTENZIONE! Danni materiali.

- ▶ Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detersivi aggressivi.
- ▶ I componenti dell'apparecchio non sono lavabili in lavastoviglie. Non pulire l'apparecchio e/o parti dell'apparecchio nella lavastoviglie.



Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per stagni per un lungo periodo.

Pulire la pompa

1. Togliere la pompa dall'acqua.
2. Estrarre il coperchio della pompa dal blocco motore ribaltandolo verso l'alto (⊞D).
3. Estrarre la girante della pompa (⊞) dal blocco motore (⊞I/J).
4. Pulire tutti i componenti sotto acqua corrente.
5. Rimontare la pompa nell'ordine inverso.

7. Eliminazione di guasti



Attenzione! Scossa elettrica!

- ▶ Prima dell'eliminazione di guasti, estrarre la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificare la tensione di rete ▶ Controllare la linea di alimentazione
La pompa non convoglia	La spina non è inserita	▶ Inserire la spina nella presa elettrica
	Il girante della pompa è bloccato	▶ Pulire la pompa
La pompa convoglia in modo insufficiente	Il protettore termico è attivato (solo compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Staccare la spina e far raffreddare la pompa. 2. Dopo circa un'ora, reinserire la spina.
	Il regolatore di potenza o filtro di aspirazione è sporco	▶ Pulire il regolatore di potenza o il filtro di aspirazione

In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

8. Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento



1. Togliere l'apparecchio dall'acqua.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:

All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

9. Dati tecnici

	compactOUT600	compactOUT1000
Tipo	1021	1022
Potenza nominale	7 W	15 W
Portata	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Prevalenza max.	1,00 m	1,40 m
Profondità d'immersione max.	1 m	
Ingombri (L × P × A)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Lunghezza del cavo	10 m	
Raccordi per Ø del tubo flessibile	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Temperatura del fluido pompato	4 °C – 35 °C	
Tensione di rete/Frequenza	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Pezzi di ricambio

Vedi a pagina 3.

Traducción del manual de instrucciones original de la Bomba universal compactOUT600 / 1000

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación:



La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1 m.

1 m



El aparato posee la clase de protección I.

IP68 Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



El aparato cumple con todos los requisitos de la norma EN 60335-2-41.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro de descarga eléctrica que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media-leve o un riesgo para la salud.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones

- ☒ **A** Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A
- ▶ Este símbolo insta a realizar una acción.

2. **Ámbito de aplicación**

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- Para bombear agua
- En sistemas de filtro, juegos de agua, cascadas de agua, arroyos artificiales, etc.
- Para la ventilación y recirculación del agua
- conforme a lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:



- No apto para su uso industrial o comercial
- No apto para el bombeo de medios corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos o explosivos, agua salada o agua potable
- No apto para su uso en estanques de baño
- No utilizar nunca sin circulación de agua

3. **Indicaciones de seguridad**

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



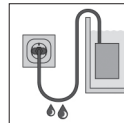
- Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.

- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No utilice el aparato si no funciona debidamente o si presenta algún daño.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red dañado.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y las aristas cortantes. Si ha soterrado el cable de conexión bajo tierra o grava sin tubo de instalación, asegúrese de que no se puede pisar.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.
- Utilice el aparato solo cuando no haya personas en el estanque.



- La instalación eléctrica se debe realizar de conformidad con las normas de instalación nacionales e internacionales aplicables.
- El aparato tiene que estar dotado de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte el aparato de la corriente antes de realizar ningún trabajo.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.
- Los alargos y cajas de distribución tienen que ser adecuados para su uso en el exterior (protegidos contra salpicaduras de agua).

- Los cables de conexión a red tienen que tener un diámetro mínimo igual al de los manguitos con el identificativo H05RN-F3G0,75. Los cables de alargo tienen que cumplir los requisitos de la DIN VDE 0620.
- El cable de conexión a red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Haga un lazo antigoteo con el cable de red. De este modo evitará que el agua pueda resbalar por el cable hasta la toma de corriente y provocar un cortocircuito.
- Enchufe el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra instalada de acuerdo con las normativas vigentes.



4. Puesta en marcha

Conexión de la manguera (compactOUT600)

1. Conecte la pieza de conexión a la bomba (⊗A).
2. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

Conexión de la manguera (compactOUT1000)

1. Corte con una sierra la pieza de conexión para ajustarla al diámetro de su manguera (⊗B).
2. Atornille la pieza de conexión a la bomba.
3. Conecte la manguera con la pieza de conexión.

i Consejo: Humedezca la manguera con agua para facilitar el montaje.

Montaje de las ventosas

1. Enrosque las ventosas en las aberturas del cuerpo del motor (⊗C).

i Consejo: humedezca las ventosas con agua para facilitar el montaje.

Montaje de la alcachofa

1. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (⊗D).
2. Ponga el regulador de potencia ① en la posición **min** (⊗E).

- Empuje con cuidado el regulador de potencia desde atrás con un destornillador para extraerlo de la tapa de la bomba (⊗F).



¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales.

- ▶ Asegúrese de que la dirección de montaje de la pieza de unión ④ es horizontal (⊗G).

- Presione la pieza de unión hasta que encaje en la tapa de la bomba.
- Coloque el filtro ③ en la pieza de unión.
- Vuelva a montar el regulador de potencia siguiendo los pasos descritos en orden inverso.



¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales.

- ▶ A la hora de montar el regulador de potencia preste atención a la dirección de montaje. El regulador de potencia solo se puede montar en la posición **min**.

5. Manejo



¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales.

- La bomba no puede funcionar en seco.

Conexión/desconexión de la bomba

- Fije el aparato por debajo del nivel del agua en el fondo o en la pared interior del acuario (⊗H). Tenga en cuenta la profundidad máxima de inmersión (ver datos técnicos).
- Inserte el enchufe en la toma de corriente. **Atención: ¡La bomba se pone inmediatamente en marcha!**
- Para desconectar, extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Regulación del caudal

- Gire el regulador de potencia o la alcachofa para ajustar el caudal de agua (⊗E).

6. Mantenimiento



¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!

- ▶ Todos los aparatos deben desconectarse de la corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.



¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales.

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.
- ▶ Los componentes del aparato no son aptos para el lavavajillas. No lave el aparato ni sus componentes en un lavavajillas.

i En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Limpieza de la bomba

1. Saque la bomba del agua.
2. Abra la tapa de la bomba hacia arriba separándola del cuerpo del motor (ⓓ).
3. Retire el rodete de la bomba (ⓔ) del cuerpo del motor (ⓓ/ⓓ).
4. Limpie todos los componentes con abundante agua corriente.
5. Vuelva a montar la bomba siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

7. Subsanación de fallos



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

- ▶ Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de red	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Compruebe la tensión de red ▶ Compruebe el cable de red
La bomba no bombea	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	▶ Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente
	El rodete de bomba está bloqueado	▶ Limpie la bomba
La bomba no bombea lo suficiente	El interruptor de protección térmico está activado (solo compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y deje que la bomba se enfríe. 2. Después de aprox. 1 hora vuelva a insertar el enchufe.
	El regulador de potencia o la alcahofa están sucios	▶ Limpie el regulador de potencia o la alcahofa

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

8. Puesta fuera de servicio y eliminación de residuos

Almacenamiento



1. Extraiga el aparato del agua.
2. Limpie el aparato
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables en materia de eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:

Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Datos técnicos

	compactOUT600	compactOUT1000
Modelo	1021	1022
Potencia nominal	7 W	15 W
Capacidad de bombeo	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Altura de bombeo máx.	1,00 m	1,40 m
Profundidad de inmersión máx.	1 m	
Dimensiones (L × An × Al)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Longitud de cable	10 m	
Conexiones para manguera de Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Temperatura del medio	4 °C – 35 °C	
Tensión de red / Frecuencia	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Recambios

Ver página 3.

Tradução do manual de instruções original Bomba universal compactOUT600/1000

1. Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho:



A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1 m.



O aparelho possui o grau de proteção I.

IP68 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.



O aparelho satisfaz os requisitos da Diretiva EN 60335-2-41.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções:



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



AVISO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.



CUIDADO!

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação

- ☒ **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A
- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para bombear água
- Para a operação de sistemas de filtragem, jogos de água, quedas de água, riachos, etc.
- Para a aeração e circulação da água
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:



- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- Não é permitido bombear substâncias cáusticas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, água salgada e água potável
- Não utilizar em lagos de banho (piscinas naturais)
- Nunca operar sem caudal de água

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



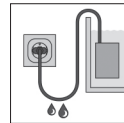
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.

- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Não utilize o aparelho caso não esteja a funcionar corretamente ou esteja danificado.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de rede danificado.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas. No caso de passagem do cabo de ligação em terra ou gravilha sem uma conduta de proteção, tenha cuidado para não o pisar.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.
- Opere o aparelho apenas quando ninguém se encontra na água!



- As instalações elétricas têm de estar em conformidade com as normas de instalação internacionais e nacionais.
- O aparelho tem de estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.
- Antes de qualquer trabalho, desligue o aparelho da rede.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.
- Cabos de extensão e distribuidores de corrente têm de ser indicados para a utilização ao ar livre (protegidos contra salpicos de água).

- A secção transversal dos cabos de ligação à rede não pode ser inferior à das linhas de tubos flexíveis de borracha com a identificação H05RN-F3G0,75. Os cabos de extensão têm de satisfazer os requisitos da norma DIN VDE 0620.
- O cabo de ligação à rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade e água. Deixe obrigatoriamente o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento. Isto evita que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, causando assim um curto-circuito.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada de rede com contacto de proteção instalada de acordo com as normas.



4. Colocação em funcionamento

Ligar o tubo flexível (compactOUT600)

1. Coloque a peça de conexão na bomba (☒A).
2. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

Ligar o tubo flexível (compactOUT1000)

1. Com uma serra, reduza o comprimento da peça de conexão de acordo com o diâmetro do seu tubo flexível (☒B).
2. Aperte a peça de conexão na bomba.
3. Ligue o seu tubo flexível à peça de conexão.

i Dica: humedeça o tubo flexível com água para facilitar a montagem.

Montar as ventosas

1. Enrosque as ventosas nas aberturas do corpo do motor (☒C).

i Dica: humedeça as ventosas com água para facilitar a montagem.

Montar o cesto de aspiração

1. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (☒D).
2. Rode o regulador de potência ① para a posição **min** (☒E).

3. Com uma chave de fendas, empurre o regulador de potência cuidadosamente, a partir de trás, para fora da tampa da bomba (⊗F).



CUIDADO! Danos materiais.

- ▶ Tenha em atenção um sentido de montagem horizontal da peça de ligação ④ (⊗G).

4. Pressione a peça de ligação para dentro da tampa da bomba, até engatar.
5. Coloque o filtro ③ na peça de ligação.
6. Volte a montar o regulador de potência pela ordem inversa.



CUIDADO! Danos materiais.

- ▶ Ao montar o regulador de potência, tenha em atenção o sentido de montagem. O regulador de potência só pode ser montado na posição **min**.

5. Operação



CUIDADO! Danos materiais.

- A bomba não pode funcionar a seco.

Ligar/desligar a bomba

1. Fixe o aparelho abaixo da superfície de água no fundo (⊗H). Tenha em atenção a profundidade máxima de imersão (consulte os dados técnicos).
2. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**
3. Para uma desativação, desligue a ficha de rede da tomada de rede.

Regular o caudal

1. Rode o regulador de potência ou o cesto de aspiração para ajustar o caudal de água (⊗E).

6. Manutenção



PERIGO! Choque elétrico!

- ▶ Desligue sempre todos os aparelhos da rede elétrica antes dos trabalhos de manutenção.



CUIDADO! Danos materiais.

- ▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.
- ▶ Os componentes do aparelho não são apropriados para lavagem na máquina de lavar louça! Não lave o aparelho ou os componentes do aparelho na máquina de lavar louça.



As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpar a bomba

1. Retire a bomba da água.
2. Vire a tampa da bomba para cima, afastando-a do corpo do motor (⊗D).
3. Retire o rotor da bomba (5) do corpo do motor (⊗I/J).
4. Limpe todos os componentes sob água corrente.
5. Volte a montar a bomba pela ordem inversa.

7. Eliminação de avarias**Atenção! Choque elétrico!**

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A bomba não arranca	Falta de tensão de rede	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verifique a tensão de rede ▶ Verifique o cabo de alimentação
A bomba não bombeia	A ficha de rede não está inserida	▶ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	O rotor da bomba está bloqueado	▶ Limpe a bomba
	O disjuntor térmico está ativado (apenas compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue a ficha de rede e deixe a bomba arrefecer. 2. Volte a ligar a ficha de rede depois de cerca de uma hora.
A bomba não bombeia suficientemente	Regulador de potência ou cesto de aspiração sujo	▶ Limpe o regulador de potência ou o cesto de aspiração

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

8. Colocação fora de funcionamento e eliminação

Armazenamento



1. Retire o aparelho da água.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:

No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

9. Dados técnicos

	compactOUT600	compactOUT1000
Tipo	1021	1022
Potência nominal	7 W	15 W
Débito	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Altura manométrica máx.	1,00 m	1,40 m
Profundidade de imersão máx.	1 m	
Dimensão (C x L x A)	72 x 38 x 62 mm	79 x 47 x 73 mm
Comprimento do cabo	10 m	
Ligações para tubo flexível-Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Temperatura do fluido	4 °C – 35 °C	
Tensão de rede/frequência	220 – 240 V/50 Hz	

10. Peças de substituição

Consulte a página 3.

Vertaling van de originele bedieningshandleiding Universele pomp compactOUT600 / 1000

1. Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over het gebruik van de bedieningshandleiding



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- ▶ Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt:



De dompeldiepte van het apparaat bedraagt maximaal 1 m.



Het apparaat heeft de beschermingsklasse I.

IP68

Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.



Het apparaat voldoet aan de eisen van richtlijn EN 60335-2-41.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt:



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.




WAARSCHUWING!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.



VOORZICHTIG!

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.

 Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie

☞A Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A

▶ U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- voor het pompen van water
- om filterinstallaties, waterspelen, watervallen, beeklopen etc. te voeden
- voor het recirculeren en beluchten van water
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:



- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- niet gebruiken voor het verpompen van corrosieve, gemakkelijk ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen, zout water en drinkwater
- niet in zwemvijvers gebruiken
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



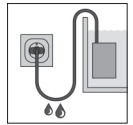
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, wanneer zij gesurveilleerd worden of zij instructies met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat gekregen hebben en zij de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden, hetzij dat zij gesurveilleerd worden.

- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat niet als het niet naar behoren werkt of als het beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen. Ga nooit op een aansluitleiding staan die zonder mantelbuis in kiezel of in de grond is gelegd.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze handleiding zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.
- Het apparaat mag alleen in werking zijn als er zich geen mensen in het water bevinden!



- De elektrische installaties moeten aan de internationale en nationale installatievoorschriften voldoen.
- Het apparaat moet met een foutstroombeveiligingsinrichting met een ontwerp-foutstroom van maximaal 30 mA gezekeerd zijn. Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat er werkzaamheden aan worden uitgevoerd.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze handleiding.

- Verlengkabels en stroomverdelers moeten geschikt zijn voor gebruik in de open lucht (spatwaterdicht).
- De diameter van stroomleidingen mag niet geringer zijn dan die van rubberen slangleidingen met het teken H05RN-F3G0,75. Verlengkabels moeten voldoen aan de eisen van DIN VDE 0620.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als het snoer beschadigd is.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht en nattigheid. Maak in ieder geval een druppellus met het netsnoer. Deze voorkomt dat evt. langs de kabel lopend water bij het stopcontact terechtkomt en kortsluiting veroorzaakt.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met randaarde.



4. Ingebruikname

Slang aansluiten (compactOUT600)

1. Steek het aansluitstuk op de pomp (ⓂA).
2. Verbindt uw slang met het aansluitstuk.

Slang aansluiten (compactOUT1000)

1. Pas met een zaag het aansluitstuk op de diameter van uw slang aan(ⓂB).
2. Schroef het aansluitstuk op de pomp.
3. Verbindt uw slang met het aansluitstuk.

i Tip: Bevochtig de slang met water om de montage te vereenvoudigen.

Zuigers monteren

1. Draai de zuigers in de openingen van de motorbehuizing (ⓂC).

i Tip: Bevochtig de zuiger met water om de montage te vereenvoudigen.

Aanzuigkorf monteren

1. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (⊗C).
2. Draai de vermogensregelaar ① in de positie **min** (⊗E).
3. Druk met een schroevendraaier voorzichtig de vermogensregelaar van achteren uit het pompdeksel (⊗F).



VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.

- ▶ Let op de horizontale montagerichting van het verbindingstuk ④ (⊗G).
4. Druk het verbindingstuk tot aan het vergrendelen in het pompdeksel.
 5. Steek het filter ③ op het verbindingstuk.
 6. Monteer de vermogensregelaar weer in omgekeerde volgorde.



VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.

- ▶ Let bij de montage van de vermogensregelaar op de inbouwrichting. De vermogensregelaar kan alleen in de positie **min** worden gemonteerd.

5. Bediening



VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.

- De pomp mag niet droog lopen.

Pomp in-/uitschakelen

1. Bevestig het apparaat onder de waterspiegel op de bodem (⊗H). Overschrijd de maximale diepte onder water niet (zie de Technische gegevens).
2. Steek de stekker in het stopcontact. **Let op: de pomp begint onmiddellijk te lopen!**
3. Trek de stekker uit het stopcontact om uit te schakelen.

Debiet regelen

1. Draai de vermogensregelaar resp. de aanzuigkorf om het waterdebiet in te stellen (⊗E).

6. Onderhoud



GEVAAR! Elektrische schok!

- ▶ Scheid vóór onderhoudswerkzaamheden principieel alle apparaten van de netstroom.



VOORZICHTIG! Risico op materiële schade.

- ▶ Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
- ▶ De apparaatcomponenten zijn niet vaatwasserbestendig! Reinig het apparaat of de apparaatonderdelen niet in de vaatwasser.

- i** Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het product. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat over een lange periode veilig.

Pomp reinigen

1. Neem de pomp uit het water.
2. Klap het pompdeksel naar boven van de motorbehuizing af (⊗D).
3. Trek de pomprotor (5) uit de motorbehuizing (⊗I/J).
4. Reinig alle componenten onder stromend water.
5. Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde.

7. Storingen verhelpen



Let op! Elektrische schok!

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp loopt niet	Er is geen netspanning	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer de netspanning. ▶ Controleer de stroomkabel/-aansluiting.
De pomp pompt niet	De stekker is niet ingestoken	▶ Steek de stekker in het stopcontact
	Pomprotor is geblokkeerd	▶ Reinig de pomp.
	Thermische beveiliging is geactiveerd (alleen compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trek de stekker uit het stopcontact en laat de pomp afkoelen. 2. Steek de stekker na ca. 1 uur weer in het stopcontact.
De pomp pompt niet voldoende	Vermogensregelaar of aanzuigkorf is vervuild	▶ Reinig de vermogensregelaar of de aanzuigkorf

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

8. Afdanking, als afval afvoeren en verwerken

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het water.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken en afvoeren/verwerken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:

In de Europese Gemeenschap zijn, gebaseerd op de EU-richtlijn 2012/19/EG (AEEA) betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, de nationale voorschriften voor de afvalverwijdering van elektrische aangedreven apparaten geldig. Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden afgevoerd. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

9. Technische gegevens

	compactOUT600	compactOUT1000
Type	1021	1022
Nominaal vermogen	7 W	15 W
Capaciteit	250 – 600 l/u	400 – 1000 l/u
Max. opvoerhoogte	1,00 m	1,40 m
Dompeldiepte max.	1 m	
Afmetingen (L × B × H)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Lengte kabel	10 m	
Aansluitingen voor slang-Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Mediatemperatuur	4 °C – 35 °C	
Netspanning/Frequentie	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Onderdelen

Zie bladzijde 3.

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Universalpumpe compactOUT600 / 1000

1. Generelle brugeranvisninger

Informationer om anvendelse af betjeningsvejledningen



- ▶ Før produktet bruges første gang, skal betjeningsvejledningen være læst og forstået fuldstændigt.
- ▶ Betragt betjeningsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad betjeningsvejledningen følge med produktet, hvis det gives videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet:



Produktets maksimale nedsænkingsdybde er 1 m.



Produktet har beskyttelsesklasse I.

IP68 Symbolet henviser til, at produktet er beskyttet mod vedvarende nedsækning.



Produktet opfylder kravene i direktivet EN 60335-2-41.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for elektriske stød, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare, som kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Symbolet henviser til en truende fare, som kan medføre mellemalvorlige til lettere kvæstelser eller udgøre en sundhedsrisiko.



FORSIGTIG!

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Råd med nyttige informationer og tips.

Visning af symbolerne

- ☒ **A** Henviſning til en figur, her henviſning til figur A
- ▶ Du bliver bedt om at udføre en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- til transport af vand
- til drift af filteranlæg, vandspil, vandfald, bække osv.
- til ventilation og cirkulation af vandet
- under overholdelse af de tekniske data

Følgende begrænsninger er gældende for produktet:



- må ikke anvendes til erhvervmæssige eller industrielle formål
- ætsende, let brændbare, aggressive eller eksplosive stoffer, saltvand og drikkevand må ikke transporteres.
- må ikke anvendes i svømmebassiner
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



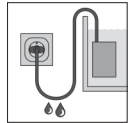
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse hermed. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.

- Brug ikke produktet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget.
- Brug aldrig produktet, hvis strømkablet er beskadiget.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Bær ikke produktet i strømledningen, og hold altid på stikket og ikke i ledningen eller produktet for at afbryde strømnettet.
- Beskyt strømledningen mod varme, olie og skarpe kanter. Der må ikke trædes på tilslutningsledningen, hvis den er lagt ned i jorden eller i grus uden rør.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.
- Brug kun produktet, hvis der ikke opholder sig personer i vandet!



- De elektriske installationer skal være i overensstemmelse med de internationale og nationale installationsbestemmelser.
- Produktet skal være sikret med et fejlstrømsrelæ med en dimensioneret fejlstrøm på maksimalt 30 mA. Ved spørgsmål og problemer bedes du henvende dig til en autoriseret elektriker.
- Afbryd altid produktet fra strømmen, før du arbejder med det.
- Produktets elektriske data skal stemme overens med strømnettets data. Disse data kan findes på emballagens typeskilt eller i vejledningen.
- Forlængerkablet og strømfordeleren skal være egnet til udendørs anvendelse (vandsprøjtbeskyttet).
- Strømtilslutningsledningerne må ikke have mindre tværsnit end gummislangeledninger med id-tegnet H05RN-F3G0,75. Forlængerledningerne skal være i overensstemmelse med kravene i DIN VDE 0620.
- Dette produkts strømtilslutningsledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal produktet skrottes.

- Beskyt stikkontakten og strømstikket mod fugt og væde. Læg altid strømledningen i form af en drypsløjfe. Dette forhindrer, at vand, der eventuelt løber langs ledningen, kan trænge ind i stikkontakten og derved forårsage kortslutning.
- Slut kun produktet til en sikkerhedskontakt-stikdåse, der er installeret forskriftsmæssigt.



4. Ibrugtagning

Tilslutning af slangen (compactOUT600)

1. Sæt tilslutningsstykket på pumpen (⊞A).
2. Forbind slangen med tilslutningsstykket.

Tilslutning af slangen (compactOUT1000)

1. Afkort tilslutningsstykket efter slangens diameter ved hjælp af en sav (⊞B).
2. Skru tilslutningsstykket på pumpen.
3. Forbind din slange med tilslutningsstykket.

i Tip: Fugt slangen med vand, da det gør monteringen lettere.

Montering af sugeenhed

1. Skru sugeenheden ind i motorlegemets åbninger (⊞C).

i Tip: Fugt sugeenheden med vand, da det gør monteringen lettere.

Montering af indsugningskurv

1. Klap pumpedækslet op fra motorlegemet (⊞D).
2. Stil effektregulatoren ① på positionen **min** (⊞E).
3. Tryk forsigtigt effektregulatoren ud af pumpedækslet bagfra med en skruetrækker (⊞F).



FORSIGTIG! Materielle skader.

- ▶ Sørg for, at forbindelsesstykkets monteringsretning er vandret ④ (⊞G).
- 4. Pres forbindelsesstykket ind i pumpedækslet, indtil det går i indgreb.
- 5. Sæt filteret ③ på forbindelsesstykket.
- 6. Monter effektregulatoren igen i omvendt rækkefølge.



FORSIGTIG! Materielle skader.

- ▶ Vær opmærksom på monteringsretningen ved montering af effektregulatoren. Effektregulatoren kan kun monteres i positionen **min**.

5. Betjening



FORSIGTIG! Materielle skader.

- Pumpen må ikke køre tør.

Tænd/sluk for pumpen

1. Fastgør produktet på bunden under vandets overflade (☒H). Vær opmærksom på den maksimale nedsænkingsdybde (se de tekniske data).
2. Sæt strømstikket i stikkontakten. **Obs: Pumpen starter med det samme!**
3. Tag stikket ud af stikkontakten for at slukke.

Regulering af flow

1. Drej effektregulatoren, eller indstil indsugningskurven omkring vandflowet (☒E).

6. Vedligeholdelse



FARE! Elektrisk stød!

- ▶ Afbryd principielt alle apparater fra strømnettet før vedligeholdelse.



FORSIGTIG! Materielle skader.

- ▶ Brug ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøring.
- ▶ Produktets komponenter kan ikke tåle vask i opvaskemaskine! Rengør ikke produktet eller dets dele i opvaskemaskinen.



I de efterfølgende afsnit beskrives vedligeholdelsesarbejdet, der kræves for at opnå optimal og problemfri drift. Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden og sikrer produktets funktion i lang tid.

Rengøring af pumpen

1. Tag pumpen op af vandet.
2. Klap pumpedækslet op fra motorlegemet (☒D).
3. Tag pumpehjulet (5) ud af motorlegemet ☒I/J.
4. Rengør alle komponenter under rindende vand.
5. Montér pumpen igen i omvendt rækkefølge.

7. Afhjælpning af forstyrrelser



Obs! Elektrisk stød!

- ▶ Tag strømstikket ud, før du udfører fejlfinding.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	Netspænding mangler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollér netspændingen ▶ Kontrollér strømledningen
Pumpen transporterer ikke	Strømstikket er ikke sat i Pumpehjulet er blokeret	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sæt strømstikket i stikkontakten ▶ Rengør pumpen
Pumpen transporterer ikke nok	Termisk beskyttelseskontakt er aktiveret (kun compactOUT1000) Effektregulatoren eller indsugningskurven er snavset	<ul style="list-style-type: none"> 1. Tag strømstikket ud, og lad pumpen køle af. 2. Sæt strømstikket ind igen efter ca. en time. ▶ Rengør effektregulatoren eller indsugningskurven

Ved andre fejl bedes du henvende dig til EHEIM-service.

8. Afbrydelse og bortskaffelse

Opbevaring



1. Tag produktet ud af vandet.
2. Rengør produktet
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet. Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i EU:

Inden for EU er bortskaffelse af elektriske apparater reguleret af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf produktemballagen miljøvenligt, og aflever den til genbrug.

9. Tekniske data

	compactOUT600	compactOUT1000
Type	1021	1022
Nominel effekt	7 W	15 W
Transportmængde	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Transporthøjde maks.	1,00 m	1,40 m
Neddykningsdybde maks.	1 m	
Mål (L × B × H)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Kabellængde	10 m	
Tilslutninger til slange-Ø	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Medietemperatur	4 °C – 35 °C	
Netspænding/frekvens	220-240 V / 50 Hz	

10. Reservedele

Se side 3.

Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen Universalpump compactOUT600 / 1000

1. Allmänna anvisningar

Uppgifter om användningen av bruksanvisningen



- ▶ Innan du använder apparaten för första gången, måste du ha läst igenom och förstått bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som del av produkten och förvara den på en säker och tillgänglig plats.
- ▶ Se till att denna bruksanvisning medföljer om apparaten överräcks till tredje part.

Förklaring av symbolerna

Följande symboler finns på apparaten:



Apparatens nedsänkingsdjup uppgår till max. 1 m.

1 m



Apparaten har skyddsklass I.

IP68 Symbolen indikerar att apparaten är skyddad mot permanent nedsänkning.



Apparaten uppfyller kraven i direktiv EN 60335-2-41.

Följande symboler och signalord används i denna bruksanvisning:



FARA!

Symbolen anger en fara på grund av elektrisk stöt som kan leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



FARA!

Symbolen anger en fara som kan leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



WARNING!

Symbolen indikerar en överhängande fara som kan leda till medelsvåra till låtta personskador eller utgöra en hälsorisk.



OBS!

Symbolen indikerar en risk för saksador.



Anvisning med användbar information och tips.

Andra symboler

- ☒ A Referens till en bild, i detta fall till bild A
- ▶ Du uppmanas att agera.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som medföljer är avsedda för privat bruk och får endast användas:

- för pumpning av vatten
- för drift av filteranläggningar, vattenspel, vattenfall, porlande bäckar osv.
- för vattenluftning och -cirkulation
- med hänsyn till tekniska data

Apparaten har följande begränsningar:



- får inte användas för kommersiella eller industriella ändamål
- frätande, lätt brännbara, aggressiva eller explosiva ämnen, saltvatten samt dricksvatten får inte pumpas
- får inte användas i simbassänger
- får aldrig köras utan vattengenomströmning.

3. Säkerhetsföreskrifter

Apparaten kan ge upphov till risker för människor och sakvärden om den används felaktigt eller i strid med användningsändamålet, eller om säkerhetsföreskrifterna inte följs.

För din säkerhet



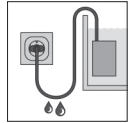
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte genomföra rengöring eller användarunderhåll såvida de inte övervakas.
- Utför en okulärbesiktning före användning för att kontrollera att apparaten, särskilt nätkabeln och stickkontakten, är intakta.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar på avsett vis eller om den har skadats.

- Använd aldrig apparaten om nätkabeln är skadad.
- Reparationer får utföras enbart av ett EHEIM servicecenter.
- Bär inte apparaten i nätkabeln. Skilj alltid apparaten åt från elnätet genom att dra i stickkontakten och inte i kabeln.
- Skydda nätkabeln mot värme, olja och vassa kanter. Trampa inte på anslutningsledningen såvida den inte har grävts ned i marken eller lagts i grusbädd utan tomrör.
- Utför endast sådana arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör för apparaten.
- Ta endast apparaten i drift om inga personer befinner sig i vattnet.



- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella installationsbestämmelser.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA. Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Koppla alltid loss apparaten från elnätet inför alla arbeten.
- Apparatus elektriska data måste stämma överens med elnätets data. Dessa anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Förlängningskablar och strömfördelare ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F3G0,75. Förlängningskablar ska uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.
- Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas.

- Skydda stickuttaget och stickkontakten mot fukt och väta. Skapa tvunget en droppslinga med nätkabeln. Denna ska förhindra att ev. vatten som löper längs med kabeln rinner in i stickuttaget och orsakar kortslutning.
- Anslut endast apparaten till ett jordat vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.



4. Ta apparaten i drift

Ansluta slangen (compactOUT600)

1. Sätt fast anslutningsstycket på pumpen (☒A).
2. Anslut slangen med anslutningsstycket.

Ansluta slangen (compactOUT1000)

1. Använd en såg för att korta av anslutningsstycket till slangens diameter (☒B).
2. Skruva fast anslutningsstycket på pumpen.
3. Anslut slangen med anslutningsstycket.

i Tips: Fukta in slangen med vatten för att underlätta monteringen.

Montera sugare

1. Vrid in sugarna i öppningarna på motorkroppen (☒C).

i Tips: Fukta in sugarna med vatten för att underlätta monteringen.

Montera insugningslådan

1. Fäll upp pumpletet från motorkroppen (☒D).
2. Vrid kapacitetsregleringen ① till position **min** (☒E).
3. Använd en skruvmejsel för att försiktigt trycka emot kapacitetsregleringen från baksidan så att den lossnar från pumpletet (☒F).



OBS! Risk för sakskador.

- ▶ Se till att anslutningsdelen ④ monteras vågrätt (☒G).
4. Tryck in anslutningsdelen i pumpletet tills den snäpper in.
 5. Sätt filtret ③ på anslutningsdelen.
 6. Montera tillbaka kapacitetsregleringen i omvänd ordningsföljd.



OBS! Risk för sakskador.

- ▶ Kontrollera monteringsriktningen när kapacitetsregleringen monteras in. Kapacitetsregleringen kan endast monteras i position **min**.

5. Använda apparaten



OBS! Risk för sakskador.

- Pumpen får inte köra torrt.

Slå på/ifrån pumpen

1. Fäst apparaten på botten under vattenytan (☒H). Beakta max. tillåtet nedsänkingsdjup (se Tekniska data).
2. Anslut stickkontakten till stickuttaget. **Obs! Pumpen startar genast!**
3. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget för att slå ifrån pumpen.

Reglera flödet

1. Vrid kapacitetsregleringen resp. insugningslådan för att ställa in vattenflödet (☒E).

6. Underhåll



FARA! Elektrisk stöt!

- ▶ Koppla alltid loss samtliga apparater från elnätet inför underhåll.



OBS! Risk för sakskador.

- ▶ Använd inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel vid rengöring.
- ▶ Apparatsens komponenter kan inte rengöras i diskmaskin! Rengör inte apparaten eller dess delar i diskmaskin.



I nedanstående avsnitt beskrivs underhållsarbeten som krävs för en optimal och störningsfri drift. Regelbundet underhåll förlänger livslängden och garanterar att apparaten fungerar under längre tid.

Rengöra pumpen

1. Lyft upp pumpen ur vattnet.
2. Fäll upp pumplocket från motorkroppen (☒D).
3. Dra ut pumphjulet (☒) ur motorkroppen (☒I/J).
4. Rengör alla komponenter under rinnande vatten.
5. Montera samman pumpen i omvänd ordningsföljd.

7. Åtgärda störningar



Varning! Elektrisk stöt!

- ▶ Dra alltid ut stickkontakten innan störningar åtgärdas.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollera nätspänningen ▶ Kontrollera tilliedningen
Pumpen matar inget vatten	Stickkontakten har inte anslutits	▶ Anslut stickkontakten till stickuttaget.
	Pumphjulet är blockerat	▶ Rengör pumpen
Pumpen matar otillräckliga mängder	Den termiska skyddsbrytaren är aktiverad (endast compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dra ut stickkontakten och låt pumpen svalna. 2. Anslut stickkontakten igen efter ungefär en timme.
	Kapacitetsregleringen eller insugningslådan är smutsig	▶ Rengör kapacitetsregleringen eller insugningslådan

Kontakta EHEIM Service vid andra störningar.

8. Ta apparaten ur drift samt avfallshandera apparaten

Lagra apparaten



1. Lyft upp apparaten ur vatten.
2. Rengör apparaten
3. Lagra apparaten på en frostsäker plats.

Avfallshandera apparaten



Beakta gällande lagstadgade föreskrifter när apparaten ska avfallshandteras. Information om avfallshandtering av elektrisk och elektronisk utrustning i den europeiska gemenskapen:

Inom den europeiska gemenskapen föreskrivs avfallshanderingen av elektriskt drivna utrustningar med nationella regleringar som baseras på EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får utrustningen inte kastas bland hushållssoporna. Utrustningen ska lämnas in till en kommunal återvinningsstation utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Avfallshandera dem på ett miljövänligt sätt och lämna in dem för materialåtervinning.

9. Tekniska data

	compactOUT600	compactOUT1000
Typ	1021	1022
Nominell effekt	7 W	15 W
Kapacitet	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Uppfordringshöjd max.	1,00 m	1,40 m
Nedsänkingsdjup max.	1 m	
Mått (L × B × H)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Kabellängd	10 m	
Anslutningar för slangdiam.	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Medietemperatur	4°C – 35°C	
Nätspänning/frekvens	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Reservdelar

Se sida 3.

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi Üniversal pompa compactOUT600 / 1000

1. Genel kullanıcı uyarıları

Kullanım kılavuzunun kullanımına yönelik bilgiler



- ▶ Cihazı ilk kez işleme almadan önce kullanım kılavuzunun tamamen okunup anlaşılması gereklidir.
- ▶ Kullanım kılavuzunu ürünün bir parçası olarak görün ve kolay ulaşılabilecek bir yerde muhafaza edin.
- ▶ Cihazı başkasına devrederken bu kullanım kılavuzunu beraberinde verin.

Sembol açıklaması

Cihazda aşağıdaki semboller kullanılır:



Cihazın daldırma derinliği maksimum 1 m'dir.



Cihaz, koruma sınıfı I'e sahiptir.

IP68 Bu sembol, cihazın sürekli dalmaya karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz EN 60335-2-41 yönetmeliğinin gereksinimlerini yerine getirir.

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller ve sinyal kelimeler kullanılır:



TEHLİKE!

Bu sembol, elektrik çarpması nedeniyle ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



TEHLİKE!

Bu sembol, ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



UYARI!

Bu sembol, orta ile hafif yaralanmalarla veya sağlık açısından bir riskle sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



DİKKAT!

Bu sembol, maddi hasar tehlikesine işaret eder.



Faydalı bilgi ve ipuçları içeren açıklama.

Görünüm düzeni

- ☒ **A** Bir resim yönlendirmesi, burada resim A'ya yönlendirme
- ▶ Bir işlem yapmanız talep ediliyor.

2. Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar hususi alanda kullanım için belirlenmiş olup yalnızca aşağıdakiler için kullanılabilir:

- Su basmak için
- Filtre tesislerinin, süs havuzlarının, şelalelerin, dere akımlarının vs. işletilmesi için
- Su havalandırması ve devridaimi için
- Bu işlemler sırasında teknik verilere bağlı kalınmalıdır

Cihaz için aşağıdaki sınırlamalar geçerlidir:



- Ticari ve endüstriyel amaçlar için kullanılmamalıdır
- Tahriş edici, kolay yanan, agresif veya patlayıcı maddeler, tuzlu su ve içme suyu basılmamalıdır
- Yüzme havuzlarında kullanılmamalıdır
- Asla su akışı olmadan çalıştırılmamalıdır

3. Güvenlik uyarıları

Cihazın usulüne aykırı kullanılması veya amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda ya da güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihaz kişiler ve cisimler için tehlike arz edebilir.

Güvenliğiniz için



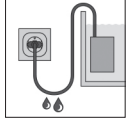
- Bu cihaz, gözetlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlamış olmaları durumunda 8 yaş üzerindeki çocuklar ve fiziksel, sensörük veya zihinsel becerileri ya da deneyim ve/veya bilgileri sınırlı olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında bulunmaları halinde çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Kullanmaya başlamadan önce cihazın, özellikle elektrik kablosunun ve fişin hasarsız olduğundan emin olmak için bir gözle kontrol işlemi uygulayın.

- Düzgün çalışmaması veya hasarlı olması durumunda cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir elektrik kablosu ile kullanmayın.
- Tamir işleri yalnızca bir EHEIM servis noktası tarafından yapılabilir.
- Cihazı elektrik kablosundan tutup taşımayın ve elektrik şebekesinden ayırmak için daima fişinden çekin, kablodan veya cihazdan değil.
- Elektrik kablosunu sıcaklığa, yağa ve keskin kenarlıklara karşı koruyun. Kablo kanalsız olarak toprağın veya taşların altına döşenmiş olması durumunda bağlantı hattının üzerine basılmamalıdır.
- Yalnızca bu kılavuzda tarif edilen çalışmaları uygulayın.
- Cihazda asla teknik değişiklikler yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.
- Cihazı yalnızca havuzun içinde hiç kimse olmadığında çalıştırın!



- Elektrik tesisatları uluslararası ve ulusal düzenleyici yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Cihaz azami 30 mA'lık kaçak akımlı bir hatalı akım koruma tertibatı ile emniyete alınmış olmalıdır. Soru ve sorunlarınız için bir elektrik teknisyenine başvurun.
- Cihazı tüm çalışmalardan önce elektrik şebekesinden ayırın.
- Cihazın elektrik verileri akım şebekesinin verilerine uygun olmalıdır. Bu veriler tip levhasında, ambalajda ve bu kılavuzda yer almaktadır.
- Uzatma kablosu ve akım dağıtıcılar açık alanda kullanmak için uygun olmalıdır (şıçrama korumalı).
- Elektrik hatları H05RN-F3G0,75 işareti taşıyan lastik hortum hatlarından daha düşük bir kesite sahip olmamalıdır. Uzatma hatları DIN VDE 0620 talepleri için yeterli olmalıdır.
- Bu cihazın elektrik hattı değiştirilemez. Hattın hasar görmesi durumunda cihaz hurdaya ayrılmalıdır.

- Prizi ve elektrik fişini neme ve ıslaklığa karşı koruyun. Elektrik kablosu ile mutlaka bir damlama döngüsü oluşturun. Bu, kablo boyunca akan suyun prize ulaşip kısa devreye neden olmasını önler.
- Cihazı yalnızca talimatlar doğrultusunda tesis edilmiş bir sigortalı prize bağlayın.



4. İşletime alma

Hortum bağlantısı (compactOUT600)

1. Bağlantı parçasını pompaya takın (⊗A).
2. Hortumunuzu bağlantı parçasına bağlayın.

Hortum bağlantısı (compactOUT1000)

1. Bir testere ile bağlantı parçasını hortumunuzun çapına uyarlayın (⊗B).
2. Bağlantı parçasını pompaya vidalayın.
3. Hortumunuzu bağlantı parçasına bağlayın.

i İpucu: Kolay montaj için hortumu suyla ıslatın.

Emicilerin montajı

1. Emicileri, motor gövdesinin deliklerine çevirin (⊗C).

i İpucu: Kolay montaj için emicileri suyla ıslatın.

Emme sepetinin montajı

1. Pompa kapağını motor gövdesinden yukarıya doğru açın (⊗D).
2. Güç regülatörünü ① min konumuna çevirin (⊗E).
3. Güç regülatörünü bir tornavida ile dikkatli bir şekilde arkadan pompa kapağından itin (⊗F).



DİKKAT! Maddi hasar.

- ▶ Bağlantı parçasının ④ yatay montaj yönüne dikkat edin (⊗G).

4. Bağlantı parçasını, yerine oturana kadar pompa kapağının içine itin.
5. Filtreyi ③ bağlantı parçasına takın.
6. Güç regülatörünü tekrar ters işlem sırasıyla monte edin.



DİKKAT! Maddi hasar.

- Güç regülatörünün montajı sırasında montaj yönüne dikkat edin. Güç regülatörü sadece min konumunda monte edilebilir.

5. Kullanım



DİKKAT! Maddi hasar.

- Pompa kuru çalışmamalıdır.

Pompanın açılması / kapatılması

1. Cihazı, zemine su seviyesinin altına sabitleyin (⊞H). Azami daldırma derinliğine dikkat edin (bkz. teknik veriler).
2. Elektrik fişini prize takın. **Dikkat: Pompa hemen çalışmaya başlar!**
3. Kapatmak için elektrik fişini prizden çıkarın.

Akış regülasyonu

1. Su akışını ayarlamak için güç regülatörünü veya emme sepetini çevirin (⊞E).

6. Bakım



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

- Bakım çalışmalarından önce temel olarak tüm cihazların fişini çekin.



DİKKAT! Maddi hasar.

- Temizlik için sert nesnelere veya agresif temizlik maddeleri kullanmayın.
- Cihaz bileşenleri, bulaşık makinesine dayanıklı değildir! Cihazı veya cihaz parçalarını bulaşık makinesinde temizlemeyin.



Aşağıdaki bölümlerde, optimum ve sorunsuz bir işletim için gerekli olan bakım çalışmaları tarif edilmiştir. Düzenli bakım, kullanım ömrünü uzatır ve cihazın işlevselliğinin uzun süre devam etmesini sağlar.

Pompanın temizlenmesi

1. Pompayı suyun içinden çıkarın.
2. Pompa kapağını motor gövdesinden yukarıya doğru açın (⊞D).
3. Pompa çarkını (⊞) motor gövdesinden çıkarın (⊞I/J).
4. Tüm bileşenleri çeşme altına tutarak temizleyin.
5. Pompayı tekrar ters işlem sırasıyla monte edin.

7. Arızaların giderilmesi



Uyan! Elektrik çarpması!

- ▶ Arızaları giderme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

Arıza	Olası sebebi	Çözüm
Pompa çalışmıyor	Elektrik gerilimi yok	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elektrik gerilimini kontrol edin ▶ Besleme hattını kontrol edin
Pompa basmıyor	Elektrik fişi takılı değil	▶ Elektrik fişini prize takın
	Pompa çarkı blokeli	▶ Pompayı temizleyin
	Termik koruma şalteri etkinleştirildi (sadece compactOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrik fişini çıkarın ve pompanın soğumasını sağlayın. 2. Yakl. bir saat sonra elektrik fişini tekrar prize takın.
Pompa yetersiz basıyor	Güç regülatörü veya emme sepeti kirlidir	▶ Güç regülatörünü veya emme sepetini temizleyin

Diğer arızalarda lütfen EHEIM servisine başvurun.

8. Devre dışı bırakma ve tasfiye

Depolama



1. Cihazı sudan çıkarın.
2. Cihazı temizleyin
3. Cihazı donma tehlikesi olmayan bir yerde depolayın.

Tasfiye



Cihazın tasfiye edilmesi gerektiğinde ilgili yasal talimatları dikkate alın. Avrupa Birliği dahilinde elektrikli ve elektronik cihazların tasfiyesine yönelik bilgi:

Avrupa Birliği dahilinde elektrik ile çalışan cihazlar için tasfiye işlemi, eski elektronik cihazlara (WEEE) yönelik 2012/19/EU sayılı AT yönetmeliği temeline dayanan ulusal yönetmelikler tarafından bildirilmiştir. Buna göre cihaz belediye veya ev çöplü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Cihaz belediye toplama noktalarında veya geri dönüşüm yerlerinde ücretsiz olarak kabul edilmektedir. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Ambalajı çevreye uygun olarak tasfiye edin ve bir geri dönüşüm noktasına teslim edin.

9. Teknik veriler

	compactOUT600	compactOUT1000
Tip	1021	1022
Nominal güç	7 W	15 W
Basma miktarı	250 – 600 l/sa	400 – 1000 l/sa
Basma yüksekliği maks.	1,00 m	1,40 m
Daldırma derinliği maks.	1 m	
Ölçüler (U × G × D)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Kablo uzunluğu	10 m	
Aşağıdaki hortum Ø için bağlantılar	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Malzeme sıcaklığı	4 °C – 35 °C	
Şebeke voltajı/frekans	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Yedek parçalar

Bkz. sayfa 3.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Pompa uniwersalna compactOUT600 / 1000

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole:



Głębokość zanurzenia urządzenia wynosi maksymalnie 1 m.



Urządzenie ma klasę ochrony I.

IP68 Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie spełnia wymagania normy EN 60335-2-41.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



OSTRZEŻENIE!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

Rodzaje oznaczeń

- ☒ **A** Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A
- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie:

- tłoczenie wody;
- eksploatacja instalacji filtracyjnych, fontann, wodospadów, strumyków itd.;
- napowietrzanie i cyrkulacja wody
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

Eksploatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:



- Nie wykorzystywać do celów zarobkowych ani przemysłowych
- Nie wolno tłoczyć żrących, łatwo palnych, agresywnych ani wybuchowych materiałów, stonęj ani pitnej wody
- Nie użytkować w zbiornikach wodnych przeznaczonych do kąpiel.
- Nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



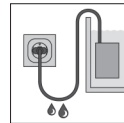
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.

- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo lub jeśli jest uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.
- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.
- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami. Nie wolno chodzić po przewodzie przyłączeniowym, jeśli został ułożony w ziemi lub w żwirze bez peszla.
- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Urządzenie wolno użytkować wyłącznie wtedy, gdy w zbiorniku wodnym nie znajdują się żadne osoby!



- Instalacje elektryczne muszą spełniać międzynarodowe i krajowe wymagania.
- Urządzenie musi być zabezpieczone za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego o znamionowym prądzie uszkodzeniowym maksymalnie 30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłączyć urządzenie od sieci.
- Parametry elektryczne urządzenia muszą być zgodne z parametrami sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Przedłużacze i rozgałęźniki muszą być przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu (zabezpieczenie przed wodą rozpryskową).

- Przekrój sieciowych przewodów przyłączeniowych nie może być mniejszy niż przekrój przewodów oponowych oznaczonych symbolem H05RN-F3G0,75. Przedłużacze muszą spełniać wymagania normy DIN VDE 0620.
- Nie wolno wymieniać sieciowego przewodu przyłączeniowego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu urządzenie należy zezłomować.
- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią i zamoczeniem. Utworzyć pętlę zabezpieczającą na kablu sieciowym. Unie- możliwi ona dostawanie się wody ewentualnie płynącej wzdłuż kabla do gniazdka, co mogłoby spowodować zwarcie.
- Urządzenie podłączać wyłącznie do przepisowo zainstalowanego gniazda sie- ciowego z zestykiem ochronnym.



4. Uruchamianie

Podłączanie węża (compactOUT600)

- Włożyć wtyczkę przyłączeniową do pompy (⊞A).
- Połączyć wąż z wtyczką przyłączeniową.

Podłączanie węża (compactOUT1000)

- Przy użyciu piły skrócić wtyczkę przyłączeniową do średnicy węża (⊞B).
- Przykręcić wtyczkę przyłączeniową do pompy.
- Połączyć wąż z wtyczką przyłączeniową.

i Wskazówka: Nawilżyć wąż wodą w celu ułatwienia montażu.

Montaż drenu

- Wkręcić dren w otwory korpusu silnika (⊞C).

i Wskazówka: Nawilżyć przyssawki wodą w celu ułatwienia montażu.

Montaż kosza ssącego

- Złożyć pokrywę pompy do góry od korpusu silnika (⊞D).
- Obrócić regulator mocy ① do położenia **min.** (⊞E).
- Ostrożnie od tyłu wycisnąć śrubokrętem regulator mocy z pokrywy pompy (⊞F).



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Uszkodzenia rzeczowe.

▶ Zwracać uwagę na poziomy kierunek montażu elementu połączeniowego ④ (⊗G).

4. Wcisnąć element połączeniowy do pokrywy pompy aż do zatrzaśnięcia się.
5. Włożyć filtr ③ do elementu połączeniowego.
6. Ponownie zamontować regulator mocy, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Uszkodzenia rzeczowe.

▶ Przy montażu regulatora mocy zwracać uwagę na właściwy kierunek montażu. Regulator mocy można montować tylko w położeniu min.

5. Obsługa



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Uszkodzenia rzeczowe.

Pompa nie może pracować na sucho.

Włączanie/wyłączanie pompy

1. Zamocować urządzenie poniżej poziomu wody na dnie (⊗H). Przestrzegać maksymalnej głębokości zanurzenia (patrz dane techniczne).
2. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego. **Uwaga: Pompa uruchomi się od razu!**
3. Wyjąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego, aby wyłączyć urządzenie.

Regulacja przepływu

1. Obrócić regulator mocy lub kosz ssący, aby ustawić przepływ wody (⊗E).

6. Konserwacja



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Porażenie prądem elektrycznym!

▶ Przed pracami konserwacyjnymi należy zawsze odłączyć wszystkie urządzenia od sieci elektrycznej.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Uszkodzenia rzeczowe.

- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących.
- ▶ Elementy urządzenia nie nadają się do mycia w zmywarce! Urządzenia oraz jego elementów nie wolno myć w zmywarce.



W dalszej części opisano prace konserwacyjne, które są wymagane w celu zapewnienia optymalnej i bezawaryjnej eksploatacji. Regularne wykonywanie prac konserwacyjnych przedłuża żywotność i zapewnia prawidłowe działanie urządzenia przez długi czas.

Czyszczenie pompy

1. Wyjąć pompę z wody.
2. Złożyć pokrywę pompy do góry od korpusu silnika (⊞D).
3. Wyjąć wirnik pompy (⊞) z korpusu silnika (⊞I/J).
4. Wyczyścić wszystkie komponenty pod bieżącą wodą.
5. Ponownie zamontować pompę, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.

7. Usuwanie usterek



Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem usuwania usterek wyjąć wtyk sieciowy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Pompa nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sprawdzić napięcie sieciowe. ▶ Sprawdzić przewód zasilający.
Pompa nie tłoczy.	Wtyk sieciowy nie jest podłączony.	▶ Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.
	Zablokowany wirnik pompy.	▶ Wyczyścić pompę.
Pompa tłoczy niewystarczająco.	Zadziałał termiczny wyłącznik zabezpieczający (tylko compactOUT1000).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odłączyć wtyk sieciowy i poczekać, aż pompa ostygnie. 2. Po upływie ok. godziny ponownie podłączyć wtyk sieciowy.
	Regulator mocy lub kosz ssący jest zanieczyszczony.	▶ Oczyszczyć regulator mocy lub kosz ssący.

W przypadku pozostałych usterek skontaktować się z serwisem EHEIM.

8. Zakończenie użytkowania i utylizacja

Przechowywanie



1. Wyjąć urządzenie z wody.
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej:

Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

9. Dane techniczne

	compactOUT600	compactOUT1000
Typ	1021	1022
Moc znamionowa	7 W	15 W
Wydajność tłoczenia	250 – 600 l/h	400 – 1000 l/h
Maks. wysokość tłoczenia	1,00 m	1,40 m
Maks. głębokość zanurzenia	1 m	
Wymiary (dl. x szer. x wys.)	72 × 38 × 62 mm	79 × 47 × 73 mm
Długość przewodu	10 m	
Przylączyca dla Ø węża	12/16 mm (1/2")	16/22 mm (5/8") / 19/27 mm (3/4")
Temperatura medium	4 – 35°C	
Napięcie sieciowe / częstotliwość	220 – 240 V / 50 Hz	

10. Części zamienne

Patrz strona 3.

Перевод оригинального руководства Эксплуатации универсального насоса compactOUT600 / 1000

1. Общие указания для пользователя

Указания по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию полностью прочтите и усвойте руководство по эксплуатации.
- ▶ Рассматривайте руководство как неотъемлемую часть изделия и аккуратно храните его в доступном месте.
- ▶ При возможной передаче устройства третьей стороне приложите к нему руководство по эксплуатации.

Расшифровка символов

На устройство нанесены следующие символы:



Глубина погружения устройства составляет макс. 1 м.



Устройство принадлежит к классу защиты I.



Устройство отвечает требованиям директивы EN 60335-2-41.



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие символы и сигнальные слова:



ОПАСНО!

Символ указывает на угрозу поражения электрическим током, которая может привести к летальному исходу или тяжелым травмам.



ОПАСНО!

Символ указывает на грозящую опасность, которая может привести к летальному исходу или тяжелым травмам.




ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ указывает на грозящую опасность, которая может привести к травмам средней или легкой тяжести или представлять риск для здоровья.



ОСТОРОЖНО!

Символ указывает на опасность материального ущерба.

 Указание с полезной информацией и советами.

Принципы представления информации

☞A Ссылка на рисунок, здесь – на рисунок А

▶ Указание на необходимость соответствующего действия.

2. Область применения

Устройство и все входящие в комплект поставки детали предназначены для частного использования и могут применяться исключительно:

- для подачи воды;
- для эксплуатации фильтрующих установок, каскадов воды, водопадов, ручейков и т. д.;
- для аэрации и циркуляции воды;
- при условии соблюдения технических условий

Для устройства действуют следующие ограничения:



- не использовать в коммерческих или промышленных целях
- запрещается перекачивать насосом едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные или взрывчатые вещества, а также соленую или питьевую воду
- не использовать в плавательных прудах
- категорически запрещается эксплуатация устройства без воды

3. Указания по технике безопасности

При использовании ненадлежащим образом или не по назначению, а также при несоблюдении указаний по технике безопасности устройство может представлять опасность для людей и материальных ценностей.

Для соблюдения безопасности



- Данное устройство может быть использовано детьми старше 8 лет и лицами с недостаточными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостаточным опытом или знаниями только под наблюдением ответственных лиц или же в том случае, если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Не позволяйте детям играть с

устройством. Нельзя поручать очистку и техобслуживание устройства детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.

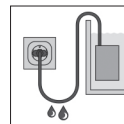
- Перед использованием следует провести визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля и вилки.
- Не использовать неправильно работающее или поврежденное устройство.
- Категорически запрещается использовать устройство с поврежденным сетевым кабелем.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы компании ENEC.
- Нельзя носить устройство, держа его за сетевой кабель, и, отключая его от электросети, следует всегда брать за вилку, а не за кабель или само устройство.
- Следует защитить сетевой кабель питания от воздействия жары, масла и острых кромок. Нельзя наступать на соединительный провод, если он был проложен в земле или в гальке без защитной трубы.
- Следует выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве.
- Категорически запрещается вносить технические изменения в конструкцию устройства.
- Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.
- Эксплуатация устройства допускается только в том случае, если в воде нет людей!



- Электрооборудование должно отвечать международным и национальным конструкторским нормам.
- Устройство должно быть защищено с помощью УЗО с расчетным током

утечки макс. 30 мА. При возникновении вопросов и проблем следует обратиться к специалисту-электрику.

- Перед выполнением любых работ отключите устройство от электросети.
- Электрические характеристики устройства должны соответствовать характеристикам электросети. Эти данные можно найти на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Удлинительный кабель и распределитель тока должны быть пригодны для применения на открытом воздухе (брызгозащищенное исполнение).
- Сечение провода для подключения к сети не должно быть меньше сечения кабелей с резиновой оболочкой с кратким обозначением H05RN-F3G0,75. Удлинительные кабели должны отвечать требованиям DIN VDE 0620.
- Провод для подключения к сети данного устройства замене не подлежит. При повреждении провода устройство подлежит утилизации.
- Необходимо предохранять розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги и сырости. Сетевой кабель прибора должен образовывать петлю. Она предотвращает возможное попадание стекающей по кабелю воды в розетку и тем самым защищает от короткого замыкания.
- Устройство следует подключать только к розетке с защитным контактом, установленной в соответствии с предписаниями.




4. Ввод в эксплуатацию

Подключение шланга (compactOUT600)

1. Вставьте соединительный элемент в насос (☒A).
2. Соедините свой шланг с соединительным элементом.

Подключение шланга (compactOUT1000)

1. С помощью пилы укоротите соединительный элемент до диаметра своего шланга (☒B).
2. Привинтите соединительный элемент к насосу.
3. Соедините свой шланг с соединительным элементом.

 Совет: Для облегчения монтажа смочите шланг водой.

Монтаж присосок

1. Вверните присоски в отверстия корпуса двигателя (☒C).

 Совет: Для облегчения монтажа смочите присоски водой.

Монтаж камеры всасывания

1. Откиньте вверх крышку насоса от корпуса двигателя (☒D).
2. Поверните регулятор мощности ① в положение **мин** (☒E).
3. С помощью отвертки осторожно выдавите регулятор мощности сзади из крышки насоса (☒F).



ОСТОРОЖНО! Материальный ущерб.

- ▶ При монтаже необходимо проследить за горизонтальным положением соединительного элемента ④ (☒G).
4. Вдавите соединительный элемент в крышку насоса до его фиксации.
 5. Установите фильтр ③ на соединительный элемент.
 6. Снова установите регулятор мощности в обратной последовательности.



ОСТОРОЖНО! Материальный ущерб.

- ▶ При монтаже регулятора мощности обратите внимание на его направление. Регулятор мощности можно монтировать только в положении **мин**.

5. Управление



ОСТОРОЖНО! Материальный ущерб.

Работа насоса всухую запрещена.

Включение/выключение насоса

1. Закрепите устройство на дне ниже уровня воды (☒H). Следите за максимальной глубиной погружения (см. «Технические характеристики»).
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку. **Внимание: Насос запускается сразу!**
3. Для выключения отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

Регулировка расхода

1. Поверните регулятор мощности или камеру всасывания, чтобы настроить расход воды (☒E).

6. Техобслуживание



ОПАСНО! Поражение электрическим током!

▶ Перед выполнением работ по техобслуживанию обязательно отсоедините все устройства от электросети.



ОСТОРОЖНО! Материальный ущерб.

▶ Запрещается использовать для чистки твердые предметы или агрессивные чистящие средства.
▶ Компоненты устройства не предназначены для мойки в моечной машине! Не мойте устройство и его части в моечной машине.



В следующих разделах описаны работы по техобслуживанию, необходимые для обеспечения оптимальной и бесперебойной работы устройства. Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы и гарантирует длительный период работы устройства.

Чистка насоса

1. Извлеките насос из воды.
2. Откиньте вверх крышку насоса от корпуса двигателя (⊞D).
3. Выньте рабочее колесо насоса (⊞) из корпуса двигателя (⊞I/J).
4. Промойте все компоненты под проточной водой.
5. Снова выполните монтаж насоса в обратной последовательности.

7. Устранение неисправностей



Внимание! Поражение электрическим током!

▶ Перед устранением неисправностей следует отключить вилку сетевого кабеля от электросети.

Неисправность	Возможная причина	Меры для устранения
Насос не запускается	Нет сетевого напряжения	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить сетевое напряжение ▶ Проверить питающий кабель
Насос не подает	Вилка сетевого кабеля не подсоединена к розетке	▶ Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку
	Рабочее колесо насоса заблокировано	▶ Очистите насос
Недостаточная подача насоса	Активирован термический защитный автомат (только smartOUT1000)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от электросети и дайте насосу остыть. 2. Приблизительно через час снова подключите вилку сетевого кабеля к электросети.
	Регулятор мощности или камера всасывания загрязнена	▶ Очистите регулятор мощности или камеру всасывания

При прочих неисправностях обратитесь в сервисную службу ENEC.

8. Вывод из эксплуатации и утилизация

Хранение



1. Извлеките устройство из воды.
2. Очистите устройство
3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



При утилизации устройства следует соблюдать соответствующие требования законодательства. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе:

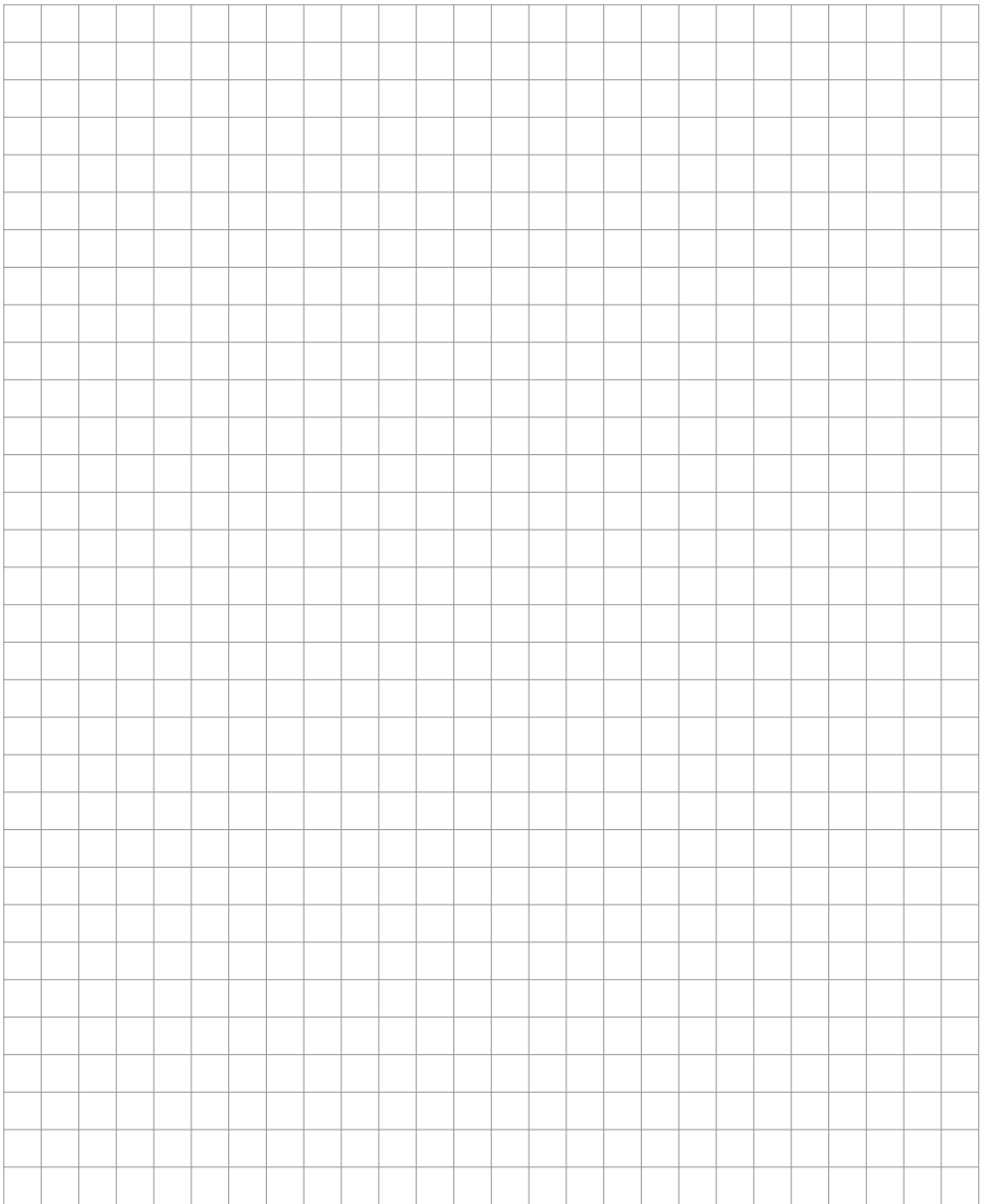
В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами на основе Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

9. Технические характеристики

	compactOUT600	compactOUT1000
Тип	1021	1022
Номинальная мощность	7 Вт	15 Вт
Объем подачи	250 – 600 л/ч	400 – 1000 л/ч
Напор макс.	1,00 м	1,40 м
Глубина погружения макс.	1 м	
Габаритные размеры (Д×Ш×В)	72×38×62 мм	79×47×73 мм
Длина кабеля	10 м	
Соединения для шлангов с диаметром	12/16 мм (1/2")	16/22 мм (5/8") / 19/27 мм (3/4")
Температура среды	4–35 °С	
Сетевое напряжение/частота	220 – 240 В / 50 Гц	

10. Запасные детали

См. стр. 3.



Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.

The logo consists of the word "EHEIM" in a bold, italicized, sans-serif font, centered within a gray square background.

EHEIM GmbH & Co.KG

Plochinger Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/7002-01
Fax +49 7153/7002-174

www.eheim.com